

LES LANGUES, L'ÉCOLE, LA SOCIÉTÉ...



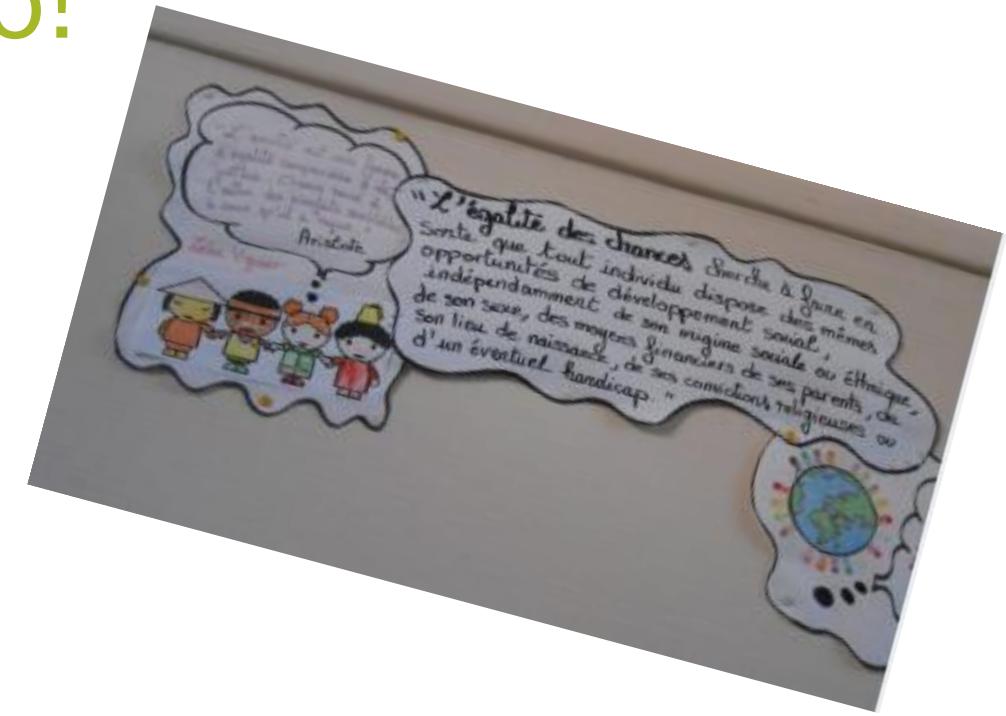
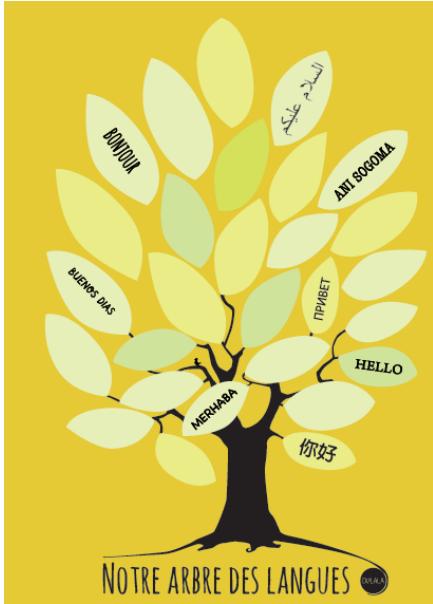
Une aventure à 100 à l'heure conçue pour les formateurs par le
groupe LVE

Présentation du 21 mars 2024



Approche plurilingue et interculturelle

Ready, steady ... Go!



3 minutes pour comprendre 1 texte en 2 versions ...

Version 1

A mouse was walking around the house with her baby.

Tot d'un còp, auson un cat.

Şoricelul este foarte speriat.

Il giat s'avischina.

Mama govori mišicu :

« No tengas miedo y escucha ! »

É douvan pitit a'y sézi y meté'y ka japé

« waf, waf, waf »

Il gatto riparte subito di corsa, impaurito.

Da sagt die Mama zu ihrem Mausekind:

Vês como é útil ser-se bilingue!

Version 2

Un ratòn se pasea por la casa con su ratoncillo.

Plötzlech ghöre si ä Chatz.

The baby mouse was very frightened.

Die Katze kommt näher.

Manman-sourit la di ti sourit la

« Non avere paura e ascolta ! »

Ed a la surprisa da sia pitschna cumenza elle a
bublar : « vu vu, vu vu... »

O gato põe-se a fugir cheio de medo.

Atunci, mama zice şoricelului ei :

« Veses qu'aquò sièrv de saupre una autra lenga ! »

Retour sur l'activité

- Avez-vous réussi à comprendre ?
- Sur quoi vous êtes-vous appuyé ?



You avez tous des compétences en langues ...

Le rapport particulier du français (de France) à la norme ...



Isabelle RACINE

Professeure, école de langue
et de civilisation françaises
Unige (Université de Genève)

Extrait du MOOC
« PLURILINGUISME ET
VARIATION »

dirigé par Laurent GAJO

Objet d'apprentissage : le pluriel des noms

Consigne : trouvez la règle de formation du pluriel des noms dans une langue autre que le français ...

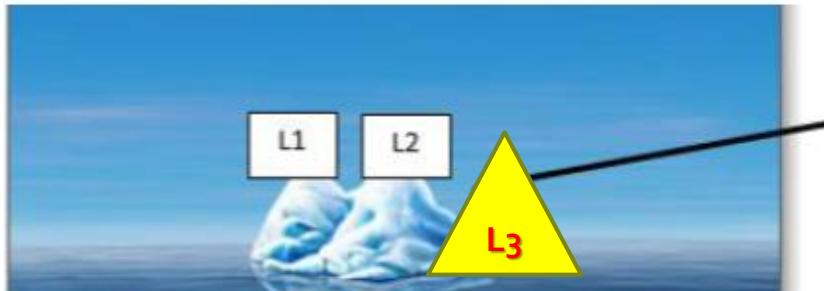


5 min

Retour réflexif sur l'activité

- Quelle est la règle de formation du pluriel en ...
 - ESPERANTO
 - AYMARA
 - INDONESIEN
 - TURC
- Est-ce qu'il y a un intérêt à proposer ce genre d'activité de comparaisons de langues en classe en lien avec la maîtrise de la langue française ?

La compétence plurilingue : l'interdépendance entre les langues



- Représente les aspects langagiers de surface
- Mobilise des processus cognitifs peu exigeants
- Requiert une compétence en langue de communication
- Permet le développement d'un bilinguisme fonctionnel

Deux langues peuvent être très différentes en surface, alors qu'elles reposeraient sur des processus cognitifs identiques.

Cummins (1979; 2001), théorie de l'interdépendance entre les langues dite « théorie de l'iceberg » (ou du "double iceberg")

Les approches plurielles des langues dans les textes

- Enseigner la grammaire autrement de manière plus **explicite**
 - Utiles aux EBEP, allophones, élèves monolingues en difficulté en français
- SOCLE : les langages pour penser et communiquer / Formation du citoyen
- PROGRAMMES :
 - Eveiller à la diversité linguistique : obligatoire au cycle 1 (depuis 2016)
 - Préconisé aux cycles 2 & 3

Pour enseigner la grammaire autrement : Projet OBRECO Pégase

- Projet OBRECO Pégase :
 - Présentation le 2 avril (17H30- 18H30 en visio)
 - Exemple de corpus (ORAL / ECRIT)

Corpus de groupes nominaux - Enigme 2 et 3 ²			
Anglais-italien	Anglais-espagnol	Français-italien	Français-espagnol
the rabbit/the rabbits il coniglio/i conigli	the cat/the cats el gato/los gatos	le dauphin/les dauphins il delfino/i delfini	le poussin/les poussins el polluelo / los polluelos
the horse/the horses il cavallo/ i cavalli	the penguin/the penguins el pingüino/los pingüinos	le coq/les coqs il gallo/i galli	le loup/les loups el lobo/los lobos

Le domino des animaux

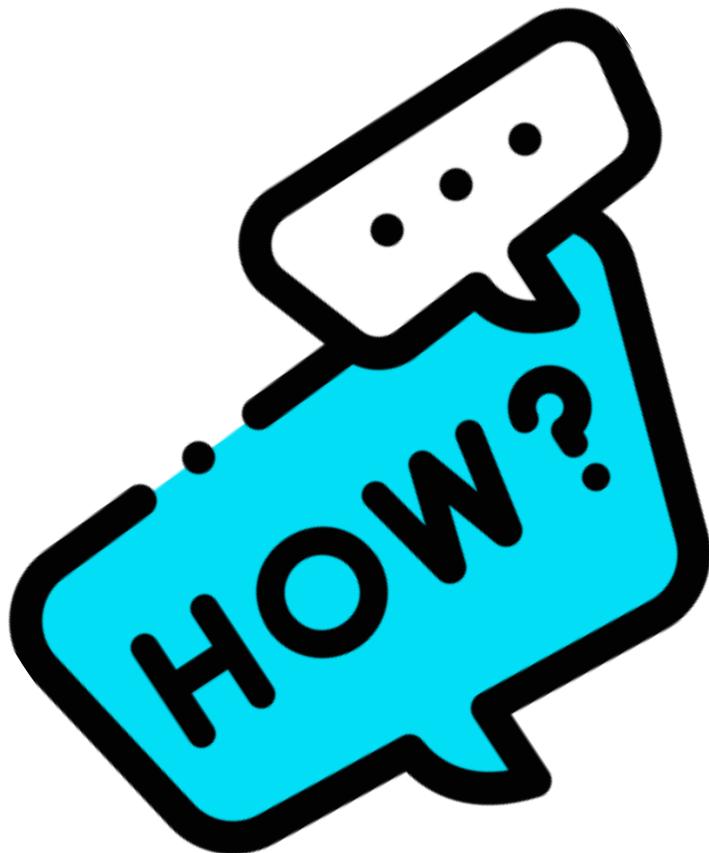
Tableau des indices

✉

Singulier Pluriel anglais italien	Singulier Pluriel anglais espagnol	Singulier Pluriel français italien	Singulier Pluriel français espagnol
Singulier Pluriel anglais italien	Singulier Pluriel anglais espagnol	Singulier Pluriel français italien	Singulier Pluriel français espagnol

Suivant

Data made by Ulises / Platino from www.Balloon.com



Comment enseigner les LVE ?



STOP AUX IDEES RECUES !

p7

Il n'est pas nécessaire d'être bilingue pour enseigner une LVE à l'école primaire. Un professeur avec un niveau moins avancé utilisera un langage plus limité et plus ciblé et sera plus accessible aux élèves débutants.

REGULARITE DES ACTIVITES ET REINVESTISSEMENT p9/10

p28

-Favoriser des séances courtes mais régulières

- Cycle2 : plusieurs séances de 15/20 minutes chacune
- Cycle3 : plusieurs séances de 30 minutes chacune

-Mettre en place des activités ritualisées

-Continuellement réinvestir ce qui a été appris

Maîtres-mots indispensables à l'apprentissage d'une LVE : PLAISIR / MOTIVATION / ENTHOUSIASME / CONFIANCE EN SOI

p9

L'élève doit produire oralement : il doit parler, répéter, participer, être encouragé et félicité pour parler davantage, sans peur de se tromper.

PRIORITE DONNEE A L'ORAL

p15

Une langue se parle et sert à communiquer.

L'écrit est introduit progressivement au C2 (affichages, reconnaissance de mots...). La compréhension et la production de textes écrits sont introduites au C3.

Guide pour l'enseignement des langues vivantes Oser les langues vivantes étrangères à l'école

https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Multi_cycles_74/0/Guide-LV_1151740.pdf

DOCUMENTS AUTHENTIQUES

p16/17

A l'oral, les élèves doivent être exposés au maximum à une prononciation et à un accent authentique.

La contribution des langues au socle commun de connaissances de compétences et de culture

<https://www.education.gouv.fr/cid2770/le-socle-commun-de-connaissances-et-de-competences.html>

https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Langues_vivantes/87/4/EV16_C4_LV_evaluation_LV_principes_747874.pdf

COMPETENCE INTERCULTURELLE

p23

La découverte d'une autre culture permet à l'élève d'adopter une démarche comparative entre sa culture et celle(s) liée(s) à la LVE et entre les différentes langues rencontrées.

APPROCHE ACTIONNELLE ET CONTEXTUALISEE

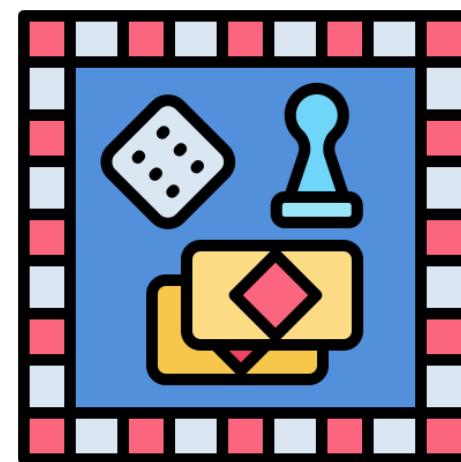
p7 p18

Favoriser les activités de communication et l'interaction entre les élèves (jeux de rôles, dialogues...)

Play,
practice
and learn



Incontournables de la séquence



Penser le parcours linguistique de l'élève



- LEXIQUE
- STRUCTURES
- CULTURE
- (Phonologie)



Approche actionnelle



- Progressivité
- Concertation
- Ambition : Niveau A1

Le niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)

Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.

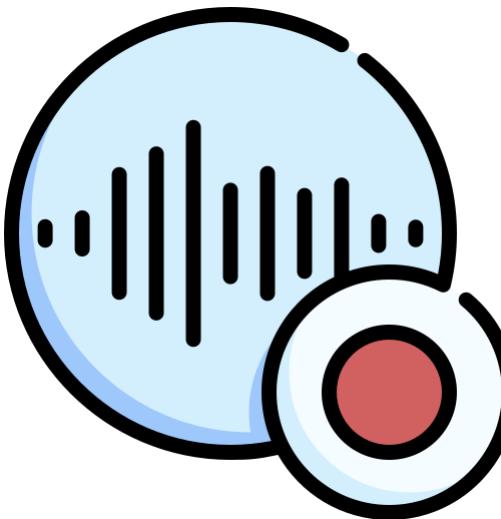
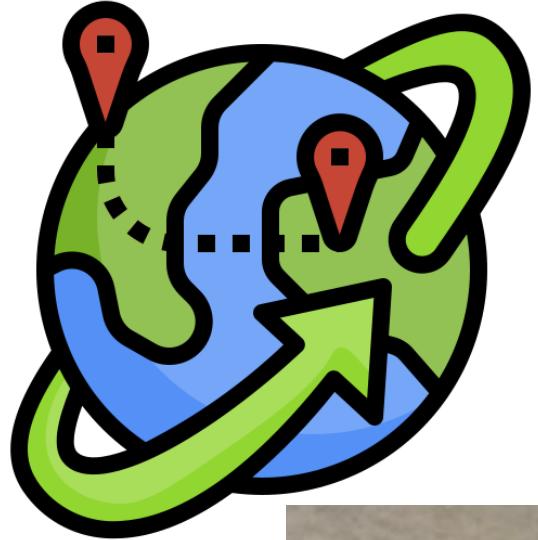
Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.



Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.

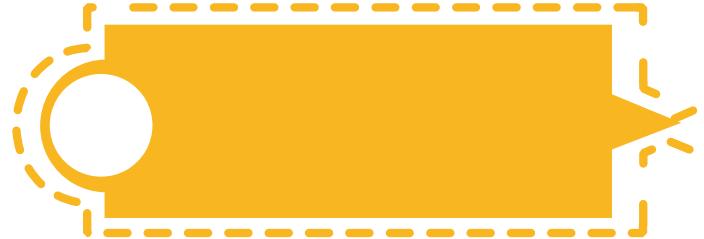
Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.

Quels projets ? Quels outils ?

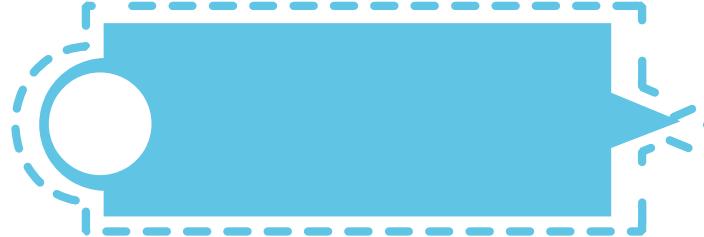




Concours avec un
album



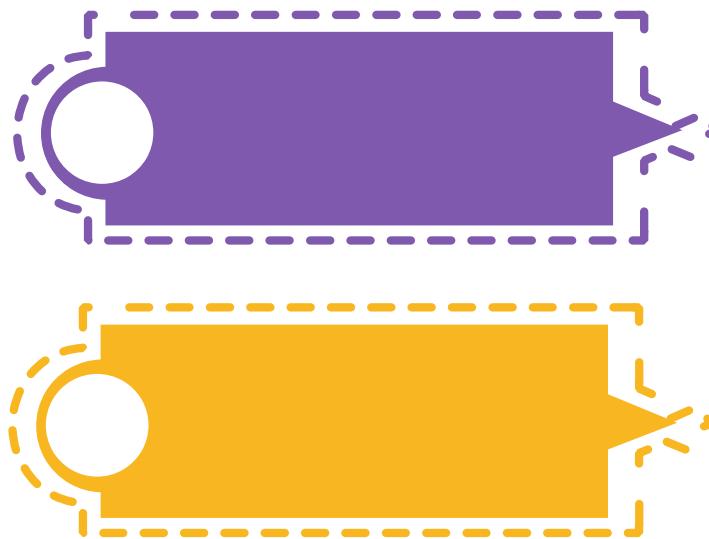
Journées en LVE



Saynètes



Jouer en LVE



Semaines des langues

Journée de l'Europe

2

**Enseignant
en difficulté
ou en demande ?
LES
INCONTOURNABLES**



Le document passerelle



**Les guides
+ cartes mentales**

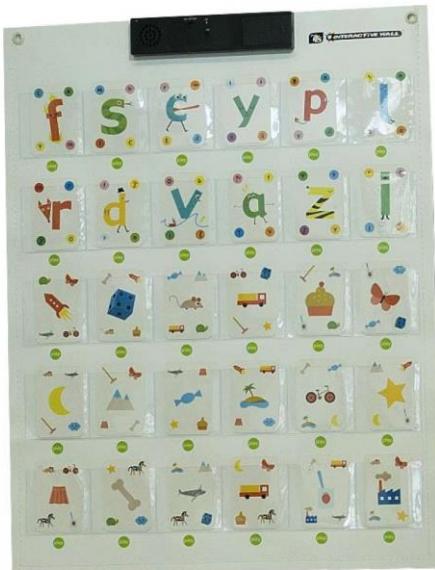


Les observables

Où les trouver ?

3

Les outils



A VOUS DE JOUER !



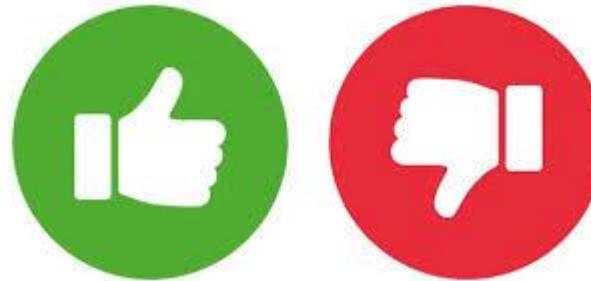
4

Digiflashcards
Un outil numérique
pour créer ses
flashcards

L'EMILE est une forme d'approche plurielle (didactique intégrée des langues)



EMILE OU PAS EMILE?



- Activité de la marchande : fruits et légumes en anglais?
- Séance de chant en anglais?
- Jeu du béret en anglais en EPS?
- Dictée de nombres?
- Travailler les couleurs en anglais?

Présence de 2 objectifs :

- 1 objectif disciplinaire (correspondant au niveau des élèves)
- 1 objectif linguistique

Pratique de classe EMILE



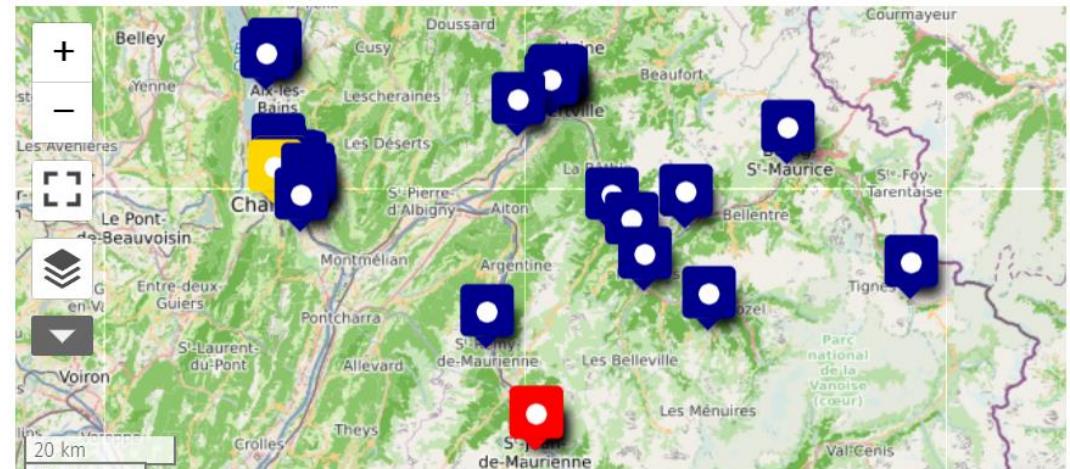
3 niveaux d'EMILE

EMILE NIVEAU 1	EMILE NIVEAU 2	EMILE NIVEAU 3
3h – 4h30	5h – 9h	10h-12h (parité ou presque)
15 écoles (toutes circos) dont 19 classes en tarentaise	2 écoles : Tresserve + Villarlurin	5 parcours dans 3 langues
Anglais	Anglais	3 anglais + 1 allemand + 1 italien
Début en 2021	Début en 2023	Depuis 2011
Pas de postes fléchés	Postes fléchés	Postes fléchés

Tableau détaillé +
carte sur Savoie Educ

**Carte des écoles
(niveaux 1 à 3),
collèges et lycées EMILE
de SAVOIE**

Anglais (bleu) - Italien (rouge) -
Allemand (jaune)



Pour conclure, pourquoi donner une plus large place aux langues ?



Pour contribuer à la construction d'une société plus inclusive et lutter contre les discriminations, notamment linguistiques.

- ➡ En France, plus d'1 personne sur 5 est bi ou plurilingue ...

Activités plurilingues en classe de CM2



1. Travail autour des langues de la classe (arbre des langues)
2. Réalisations de 3 affiches avec traduction dans toutes les langues de la classe sur le réchauffement climatique
 - Constats
 - Conséquences
 - Solutions
3. Présentation de 2 affiches en français et d'1 affiche en italien (par deux élèves italianistes de la classe) ➡ Travail d'intercompréhension pour les membres de la délégations !

